

D. Gunther : アメリカ・イギリスの文学を研究する

ギンター・ディルク

このゼミは、文学研究と大衆文化研究の分野をカバーしています。英米の幻想文学や、映画など幻想的な表現に関連するメディアを対象としています。これらの分野から、ゼミ生は卒業論文のテーマを選び、研究することができます。

このゼミを履修し、卒業論文を書くためには、この分野の書籍（英語）や映画、テレビ番組などの原典を徹底的に研究する必要があります。さらに、学術的なエッセイや書籍のみならず、同人誌やウェブサイト、新聞や雑誌の記事などの非学術的な資料を読み、分析し、評価するといった二次的な調査も含まれます。このゼミを受講するためには、英語で書かれた本をたくさん読む能力が、その意欲以上に必要不可欠です。

また、このゼミを受講し、卒業論文を書くことを希望する学生は、芸術における幻想文学というトピックに強い関心を持つだけでなく、ゼミの受講前に、少なくとも大衆文化（映画の古典）と幻想文学に初歩的に触れていることが必要です。簡単な自己診断としては、以下の本、映画、テレビ番組、ポップカルチャーのアイコンの名前を聞いても何もわからないなら、このゼミはあなたに向いていないかもしれません。「ロード・オブ・ザ・リング」「スター・ウォーズ」「スター・トレック」「ゲーム・オブ・スローンズ」「バットマン」「スーパーマン」「ウォーキング・デッド」。

このゼミでは、「芸術における幻想文学」という分野の中で、自分の興味のあるテーマを決め、そのテーマについて学術的な論文を書くこととなります。学術論文には、他の研究者による先行研究の要約とそれに対する批判的考察を含む必要があります。また、そのテーマについて著者独自の考えを示すという意味で、オリジナリティも必要です。

ゼミの第1段階では、さまざまな形式の文献に学術的にアプローチし、分析する方法を学び、それを実践していきます。また、この段階では、アカデミックライティングの練習として、短い学術的なエッセイを書かなければなりません。春学期の終わりには、卒業論文のテーマを決め、論文に掲載する資料の調査を開始します。

秋学期は、幻想文学と大衆文化における幻想について講義が行われ、これと並行して、卒業論文に向けた研究を進めます。秋学期末には、各自が卒業論文の構成を発表し、執筆に入ります。

D. Gunther : アメリカ・イギリスの文学を研究する

4年次の春学期は、卒業論文の執筆に費やされます。卒業論文のサンプル3点を提出し、担当教員(私)との個別カウンセリングを3回受けるほか、論文についてのプレゼンテーションも行います。秋の最終学期は、卒業論文を最終的な形に仕上げることに費やされます。

卒業論文は、ゼミの担当教員が、形式、内容、論旨の論理性、独創性などを考慮して採点します。

私のゼミを卒業する学生が得るものは、学術的に正しい仕事の仕方を学ぶということだけではありません。表面的には現実の問題とは全く関係のない問題を考えることで、既成概念にとらわれない思考を身につけ、将来のキャリアに役立てることができるはずです。また、芸術における幻想文学の側面を学び、議論することで、ゼミ生は自分たちを取り巻く環境について新たな視点を得ることができるでしょう。この能力は、彼らの世代が生きていく社会の形成に有意義に貢献することができるはずです。

S. Clay : 文芸翻訳

クレイゼミについて (卒業研究)

Literary Translation Project (Translation and Commentary)

In the third year, students gain considerable practical experience in the field of literary translation, translating (mainly individually, but also in groups) parts of a wide range of novels and plays. Translation takes place from English to Japanese and also the other way round. A great deal of time is also spent learning about, and discussing, the theories of translation as well as reading books and articles written both by academics and active translators. Towards the end of the third year, students are asked to carefully choose a novel or script that they wish to translate for their fourth-year translation project. This may be any kind of novel or play in English, but must not have been previously translated into Japanese.

As students learn in the third year, the source text (the book or play to be translated) must be read and understood thoroughly before the translation can begin. This can take several weeks or more and is usually undertaken by students before the beginning of the third term of the two-year seminar course. By the first few weeks of the fourth year, students should be ready to begin the first draft of their translation. Drawing on knowledge and experience gained in the third year the translation process should include several drafts. This is expected to take at least three months of fairly constant work. At the same time, students will be expected to continue with background reading, accessing books and articles introduced via the reading list and finding sources by themselves. Books and articles must be read in English and Japanese. It is expected that background reading will inform the translation process and give the student concrete ideas for the commentary that follows.

As the translation process nears its end, students will begin consideration of, and further research for, their commentaries. A commentary is an academic thesis which should include the context of the text chosen for translation, its style, themes etc. and the student's analysis of these. The commentary should also include explanation and analysis of specific issues related to the translation and strategies that were taken, placing these in the wider context of translation theory and practice. Although the commentary will be shorter than other graduation theses (as around three months have been spent on the translation), students are still expected to spend four to five months researching and writing. During this time, final translation drafts will be completed and presented to the rest of the seminar class, together with reports on progress on the commentaries.

S. Clay : 文芸翻訳

Finally, a copy of the source text, the final translation and commentary are presented for assessment. There is always a wide range of texts and a wide range of issues considered. Both translations and commentaries are always fascinating to read.

英語コミュニケーション演習 C 卒業論文	田島 千裕
【演習テーマ】 Intercultural Communication Competence / 異文化コミュニケーション能力	
<p>田島ゼミでは、自身が選択した異文化コミュニケーションに関わる研究トピックについて、3年次春からの学びを蓄積し、4年次に英語で卒業論文を執筆することを目指します。卒業論文執筆の具体的な工程は以下です。</p>	
<p>まず3年次春学期には、自身が研究してみたいと思う異文化コミュニケーションに関する研究テーマの大枠を決め、そのテーマに関する本を一冊読みレポートにまとめます。大枠のテーマには、まずは「文化に関するテーマ」があります。これには、価値化、世界観、時間観、ステレオタイプ・偏見・差別、個人主義対集団主義、宗教等が含まれます。「コミュニケーションに関するテーマ」には、対人コミュニケーション、対人魅力、敬語、方言、ジェンダー、LGBTQ+、ユーモア、プラグマティクス、コンテキスト、コンピュータを介したコミュニケーション、SNS コミュニケーション等が含まれます。「非言語コミュニケーションに関するテーマ」には、アイコンタクト、表情、あいづち、周辺言語、化粧や装飾、空間学、動作学、姿勢、ジェスチャー、接触学等があります。この他にも無数の研究テーマが存在します。選択する本については、教員の許可を得たものとします。</p>	
<p>3年次秋学期には、研究テーマについてさらに文献を集めます。3年次秋に読む文献は学術的な研究論文です。具体的には、研究テーマに関する研究論文を2本探して読み、レポートにまとめます。研究論文とは、学術誌に収録されたオリジナルの研究結果を報告するものを指します。ほとんどの場合、研究論文にはデータ収集と分析の掲載があり、結果が報告されています。研究論文を読むことで、4年次に自らが実施する研究プロジェクトの手法に関するヒントを得ることが目的です。</p>	
<p>いよいよ4年次になると、自身の卒業論文について具体的なプランニングを開始します。先輩方が提出した卒業論文を読んだり、卒業論文の構成を学びながら、実施するオリジナルのプロジェクトを決めます。オリジナルのプロジェクトとは、データを収集し分析して、研究結果を報告することを指します。これまでには、アンケート調査を実施したり、インタビュー調査を実施したり、映像を分析するようなプロジェクトが実施される頻度が高かったと思います。4年次の春には、卒業論文のアウトラインを提出します。</p>	
<p>4年次秋学期には、計画した卒論プロジェクトを実施して卒業論文にまとめます。卒業論文の構成は、1) Introduction, 2) Literature Review, 3) Research Methodology, 4) Results, 5) Discussion, 6) Conclusion です。その他に、参考文献、参考資料、要旨も提出します。</p>	
【これまでの卒業論文タイトル例】	
「文化に関するテーマ」	
<ul style="list-style-type: none"> • Early English Education and Bilingual Education • Cultural Adjustment • Prejudice toward Foreign Residents in Japan • Why Translation Cannot Be Separated from Culture • Home and School Education: The Comparison in Japan, Asian and European Countries • Difficulties of Sexual Minority Teachers in Japan: Strategies for the Inclusive Working Environment • Stereotypes on Flight Attendants 	

- View of Stereotypes: An Analysis of Japanese Stereotypes Seen in a Movie
- Prejudice and Stereotype: An Interview Project on Tattoos in Japan
- Value and Stereotype : A Research Project on Praising

「コミュニケーションに関するテーマ」

- Attachment Style and the Differences in Behaviors Between Males and Females
- The Influence of Media and Social Networking Service on Approval Desire, Self-disclosure, and Emotional Contagion
- Pragmatics: The Relationship Between Study Abroad and Pragmatic Transfer Among Japanese University Students
- Japanese Personality and Communication Methods: Compare to The Internet and Face to Face Communication
- Comparison of Communicative Competence between Japan and America: Improving Communicative Competence in Japan
- The Relationship Between Identity, Personalized Name, and Family Structure
- Relationship Between Interpersonal Attraction and Appearance

「非言語に関するテーマ」

- Differences of Nonverbal Communication Between Japanese and American: An Observation Project Based on TED TALK Speakers
- The Differences of Backchannel Between Japanese Males and Females - An Analysis of Interview Television Programs
- Nonverbal Communication Differences Between Japan and Western Cultures - Observation of Interview Comparing Japanese with North Americans
- An Analysis of Nonverbal Behavior: The Impacts of Interpersonal Relationships and Gender on the First Meeting
- The comparison of facial expression on TV drama -Japan and the United States-
- An Analysis of Nonverbal Behavior; Comparative Study of American and Japanese Dramas
- The Importance of Nonverbal Communication: An Analysis of Facial Expression During Daily Conversations
- Influence of Makeup and Clothing on Impression: Characteristics of Japanese People's Nonverbal Communication

「その他」

- The History and the Present Situation of Aboriginals in Canada: An Interview Project on Experiences and Life
- The Impact and Symptoms of Pet Loss: An Interview Project on Japanese College Students on Overcoming the Loss

高橋礼子： 「国際共通語」としての英語と世界の英語

世界における英語の広がりや英語使用の現状、英語の多様性、国際共通語としての英語にかかわるテーマを選び、調査を行い、卒業論文を作成する。

テーマに関する文献を検索し、読み、先行研究で明らかにされていることを把握する。文献検索の方法を学び、国内外で出版された、信頼性の高い文献を入手できるようにすることを目指す。出版された文献を読み進める過程で、自分のテーマについて、すでに過去の研究より明らかにされていることや、現在その分野で議論されていることを理解し、研究の余地を見つける。この作業を通して、自分の研究の目的と、その必要性を明確にする。

前述の先行研究の限界を基に研究課題を設定し、自分の調査計画を立てる。その際、複数の調査手法（例 アンケート、インタビュー）についての文献を読み、自分の研究目的にあった、実施可能な計画を立てる。調査手法や実施時期等の詳細を調査計画書としてまとめる。

十分な準備の上、調査を実施し、その結果をわかりやすくまとめ、分析し、考察する。先行研究や調査手法に関する文献を参照しながら、調査に必要なものを準備し、適宜、試験的な実施を行うことにより手法を再考した後、本調査を実施する。調査結果は、質的・量的に分析して、特に、なぜそのような結果が出たのかについて客観的に考察する。

最終的には、Introduction、 Literature Review、 Research Methodology、 Results、 Discussion、 Conclusion、 References、 Abstract を含めた、卒業論文を完成させる。学生は、4年次の春学期から秋学期にかけて、各セッションごとに設定された締め切り迄に原稿を提出し、フィードバックを受け原稿を修正し、それをまとめて最終的な原稿を作成する。

上記で説明した卒業論文作成のために、3年次の春学期は、ゼミの活動を通して色々な文献を読み、3年次の秋学期にはテーマを決定する。3年次秋学期の中間口頭発表で先行研究について発表し、最終口頭発表で調査計画について発表することを目指す。

これまでの卒論タイトルの例

Exploring English Use in Germany and the Attitudes of German Students towards English

高橋礼子： 「国際共通語」としての英語と世界の英語

English as a Lingua Franca in Business Contexts

Native-Speakerism: The Employment Situation of English Language Teachers in Japan

The Identity of Japanese L2 English Learners

Japanese English in Modern Japanese Society

Use of English Loanwords in Japanese

Business English Seminar Research Paper Guide **Huynh Seminar (ウィンゼミ)**

As this seminar is focused on business English communication, the graduation research paper should encompass one of the business topics covered during the course: Brands, Travel, Change, Organization, Advertising, Money, Cultures, Human Resources, International Markets, Ethics, Leadership, and Competition. The selected research topic should have relevance to Japan or Asia at large. In the past, some students have chosen to make comparisons between Japan and another Asian country in their selected business topic for research.

The research paper is an important part of college education, through which students learn the basic research skills needed for collecting, organizing, analyzing, and writing. The purpose of research is not to showcase a collection of quotations from sources, but rather to examine, assess, and synthesize the issues in your selected topic and take ownership of your developed thesis with supporting facts and pertinent details. In your research paper, you need to demonstrate objectivity in observations, logical process of thought and analysis, and coherence and clarity in writing. Writing a research paper entails a large amount of time and energy, so you need to plan accordingly.

The graduation research paper is an ongoing process during your two years in this seminar. The process begins with selecting a suitable business topic for your research. Your selected topic should pique and sustain your interest, as you will spend nearly two years working on the research paper. Selecting a graduation thesis topic requires preliminary research to ascertain what kind of resources you will need to find suitable information for your topic. You need to examine available sources on the topic and decide on an approach to undertake for composing your research paper.

In the first semester of the seminar, you will choose from one of the general business topics covered in the course and narrow the topic to a specific focus for your research paper. You will then formulate a thesis statement for your selected topic and develop an outline for the main and supporting points of your thesis statement. The outline is a framework for your research with which you will follow to synthesize your paper. At the end of the spring semester in your third year, you will need to submit an outline of your research topic and the first draft of your research paper. The first draft should be three to five typed A4 size pages with 900-1500 words total in a double-spaced document. You should present the topic and propose the thesis statement in the introduction of your first draft. You should also provide supporting information for at least one of the main points listed on your outline.

You will build on your research paper in the second and third semester of the seminar by adding three to five more pages to it each semester. After each submission, your paper will be proofread and you will receive comments and suggestions for revising and continuing your paper. There will be a total of three feedback occurrences for your research paper. Based on each feedback, you will make changes and additions accordingly as you progress on your paper. After the second draft submission in the fall semester of your third year, you will give an oral presentation on your research topic using PowerPoint slides. In your presentation, you need to introduce your research paper's thesis statement, explain the main points, and present a progress report on your research.

By the start of your final semester of the seminar, you will have composed about half of your research paper. In the final semester of your fourth year, you will focus on completing your research paper based on feedback given for your first, second, and third drafts. The finalized graduation research paper must be a minimum of 30 typed A4 size pages with double spacing. After your final submission, you will deliver a PowerPoint presentation on your research topic to exhibit your grasp and interpretation of the graduation thesis.

Examples of Past Graduation Thesis Titles:

- Aging Population and Working Labor in Japan
- Connection between Japanese Companies Advancing to Foreign Countries and SDGs
- Development of Singapore Tourism Business
- Differences Seen in Advertisement Among Asian Countries
- Difficulties Facing Japanese Companies in Asian Markets
- Foreign Workers in Japan
- How New Technologies Change the Business World
- Impact of COVID-19 on Japanese Business
- Inbound Tourism Effects in Japan
- Increase of Trade with Globalization in Asia
- Japan's Low Rate of Entrepreneurship
- Japanese Manufacturers' Globalization in Asia
- Medical Innovation: Developing Sustainable Japanese Healthcare Systems
- Profit Structure in the Aviation Industry
- Recent Trends and Issues in the Future of Logistics Industry
- Relationship between Work Style and Labor Productivity in Japan
- The Development of Information Technology in China
- The Present Conditions and Future Prospects for the Food Service Industry in Japan
- The Role of Diversity and Inclusion in Japanese Businesses
- Women's Empowerment in Japan and Its Improvement

萱忠義： 応用言語学：英語学習法・教授法

萱ゼミ：卒業論文・卒業研究について

本演習では、応用言語学、主に第二言語習得研究（外国語の学習・教育に関する研究）の分野において、科学的な実証実験や文献調査を行い、3～4年次に卒業論文または卒業研究を執筆・完成することが求められます。

3年次春学期には、まず、入門書を通じて応用言語学における基礎知識を身に付けます。応用言語学の分野を概観したうえで、興味のあるテーマについてデータベースを利用して文献検索を行い、研究論文を読み進め、その分野に関する研究動向を把握します。先行研究調査において、どこまでそのテーマの研究が行われており、現在どのような課題が残されているのかを確認します。その上で、先行研究調査に基づき未解決の課題を特定し、それに基づいて卒業論文の研究・クエスチョンを複数個、夏季休暇の終わりまでに設定することが求められます。また、論文を書く上で必須の論文執筆スタイル（APA Style）についての学習も開始していきます。

3年次秋学期には、継続して先行研究調査を行い、演習担当教員と複数回の議論を繰り返しながら、研究・クエスチョンの内容を更に洗練させることが求められます（研究・クエスチョンが秋学期中盤までに決まらない場合は、卒業論文ではなく、卒業研究〔研究レポートや教材作成など〕の方向で研究活動を進めていきます）。研究・クエスチョンが確定した場合は、卒業論文の内容に基づき、実験や調査の具体的方法を決め、計画案を立てていきます。また必要に応じて、実験結果やアンケート結果を分析するための統計学や、アンケート作成術なども習得することがこの時期には求められます。

4年次の春学期には、卒業論文計画に基づき、実験やアンケート調査を実施します。数週間から数か月間かけ、実験や調査に必要なテストやアンケートを作成し、具体的な実施計画通りにすべてを遂行することが求められます。集計結果の信頼性を担保するためにも、ある程度の規模の調査が必要となるため、多くの時間や労力が必須となります。また、実際の論文執筆もできるところから開始していきます。夏季休業に入る前までにデータ収集を完成させ、夏季休業中にデータの統計分析を終了させるのが理想的です。卒業研究については、個別に指導を受けながら、執筆活動を続けていきます。

4年次の秋学期には、論文執筆を完成させる必要があります。10月上旬までには第1ドラフト（完成原稿）を提出し、その後指導教員からのコメントに基づき論文修正を複数回行い、12月の卒業論文提出の期日に間に合うように論文を完成させます。卒業研究の場合も同様に、数回のドラフト提出を経て、期日までに完成原稿を提出します。完成後は、ゼミにおいて卒業論文・卒業研究の発表を行います。

萱忠義：応用言語学：英語学習法・教授法

卒業論文・卒業研究のいずれの場合も、文章の論理性が必要になってきます。単に調べた内容を羅列するのではなく、論理的な文章構築をきめ細かく行い、学術的な文章にふさわしい内容にする必要があります。また、文章執筆のルール（APA Style）に従い、文献引用や文献リストの作成を行う必要があります。単に文章を書くだけの作業ではなく、学術的なルールに基づく執筆が求められます。

卒業論文・卒業研究は、自分一人で執筆するものではなく、指導教員の指示に従い、アドバイスを受けて完成するものです。そのため、教員と密に連絡を取り、定期的に進捗状況の報告を行い、執筆を進めていくことが求められます。単独ですべてを書き上げても、内容的に不十分であったり、不備が見つかったりした場合には、大幅な書き換えが必要になる場合もありますので注意が必要です。

4年間の学業の集大成として卒業時に提出されるのが卒業論文・卒業研究ですので、しっかりと計画を早めに立て、指導教員の指示に従いながら、レベルの高い成果物になるようにしてください。本学で培った論理的な思考力、先行研究に基づいた判断力、学術的な表現力を活用して、立派な成果物を完成できるようにしてください。

参考情報：

本演習における卒業論文の具体的な専門領域

1. 母語と外国語の習得方法の違い
2. まれながらに持っている人間の言語学習能力・年齢の影響
3. 言語学習に関わる個人差・動機づけ・社会的要因・母語の影響
4. バイリンガルの言語習得
5. 英語学習に必須の条件
6. さまざまな英語教育方法
7. 幼児英語教育・小学校英語教育
8. 外国語教育のためのコンピュータ利用、など。